

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór, do gry na strunach. Maskil* Dawida. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na instrumenty strunowe. Pieśń pouczająca. Dawidowa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na Neginot. Pieśń pouczająca Dawida. Boże, nakłoń ucha ku mojej modlitwie i nie ukrywaj się przed moją prośbą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi na Neginot pieśń Dawidowa nauczająca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: w wierszach, wyrozumienia Dawidowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na instrumenty strunowe. Pieśń pouczająca. Dawidowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru, z grą na strunach. Pieśń pouczająca Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na instrumenty strunowe. Pieśń pouczająca. Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: na instrumenty strunowe. Pouczenie Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: na instrumenty strunowe; pieśń pouczająca Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець, про нарід, що віддалений від святих. Давида в пам'ять, коли ним заволоділи чужинці (филистимляни) в Геті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, w towarzystwie instrumentów smyczkowych. Dumanie Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zechciej, Boże, nadstawić ucha na moją modlitwę i nie kryj się przed moją prośbą o łaskę.

¹⁾ Lub: Pieśń pouczająca, מַשְׁכִּיל (maskil). Zob. <x>230 32:1</x>.